



神戸中華同文学校

Kobe Chinese School

神戸中華同文学校には、華僑子弟のみならず、約12カ国の国籍を持つ生徒が通っている。最近では、日本人の入学希望者も増加。子供達は国籍など関係なく全員が協力し合い学校生活をenjoyしている。

また、同校は生徒数640人と中国本土外にある中華学校としては、世界最大の学校がこの神戸中華同文学校。歴史的人物など多数の方が訪れている。



神戸中華同文学校 金翼校長



第9回世界華商大会を目前に、子供たちへも伝えたいことは山ほどある。今年学校も開校108年を迎え、この日本、いや神戸という土地で世界大会が開催されることを、大変誇りに思う。我われ華僑・華人は出身地に対しての誇りを常に持っている。政治をぬきにして民族の誇り、この地で華商大会が行われることの意義。できる限りの協力・貢献をしたいと思っている。

また、オープニングセレモニーには子供達も参加する予定。来日する世界各国の方々に国境の壁を越えた地で飛躍する華僑・華人を知っていただけだと願っている。

獅子舞部

同文学校一番の人気を誇る部活動獅子舞。第9回世界華商大会ではオープニングセレモニーにも参加予定。



中国舞蹈部



現在小・中学生合せて21人の女の子が入部している。数々のイベントにも参加。9月16日（日）に開かれる南京町熱烈歓迎際にも参加。漢民族のお祝いの舞を披露する。

民族楽器部

民族楽器の部活動があるのは本校のみ。揚琴（ようきん）をはじめとした伝統楽器に触れ音楽を楽しむことができる。



「一に掃除、二に勉強。三は日本の昔の学校を理想としている。」と語る金校長。日本の昔の学校とは、同じ学年の友達だけではなく、全ての学年の子供たちが助け合い、楽しく学校生活を過ごせる環境づくりを教職員が重視しているという。そんな金校長のもと、神戸中華同文学校へ通う子供達はとても明るく、気持のいいあいさつで訪問者を出迎えてくれる。

また、同文学校ならではの伝統民族舞踊や獅子舞、民族楽器などのクラブ活動も盛んであり数々のイベントなどで披露している。同文学校の「同文」とは、約50の少数民族からなる中国では、言語はさまざま。しかし、話す言語は違っても人口約13億数千人ともいわれる人民が全て、同じ文字を使うということから「同文」という名前が付けられたという。

卓球部

世界一のメダル獲得数を誇る卓球大国としても有名なだけあり、生徒達も一心不乱にラケットを振る。



バスケットボール部

バスケットボール部は、数々の好成績を納め人気の部活動のひとつ。監督の千葉九先生は県の選抜チームの監督も務めるほどのベテラン監督である。



野球部 チームプレーが結果につながる野球部では、生徒達の技術に加え精神力や忍耐なども鍛えられる。



日中国交正常化35周年記念・
日中交流事業

「神戸・天津 友好の翼」

神戸空港より友好の翼が
飛び立ちます

1. 日程 平成19年9月8日(土)～10日(月) 2泊3日
2. 訪問地 中国天津市(昭和48年に中国の都市として世界で初めて友好都市提携を神戸市との間で締結)
3. 実施主体 神戸市・神戸商工会議所・21世紀神戸空港活用促進協議会
4. 交流団 約200名(神戸市、経済界、各種団体等で構成)
5. 交流概要 日中国交正常化35周年記念セミナー、神戸・天津友好交流会濱海新区など開発地区の視察
6. 渡航方法 神戸空港発着のオウンユースチャーター機(※)により訪問

※ オウンユースチャーター機 個人、企業、団体が自己使用のために借り上げ、料金を負担するチャーター類型で神戸空港において 運航を認められています。
21世紀神戸空港活用促進協議会が用機者となりますが、一般募集はいたしません。

1973年6月24日、日本では始めて「神戸市」と「天津市」が友好都市提携を結ぶこととなった。その後1978年8月には「日中平和友好条約」が調印され日中関係は新しい時代に突入した。

全国最初の日中友好都市提携となった神戸・天津両市の提携交流を、更に市民友好交流として発展させ、日中両国の友好発展と世界平和に寄与することを目的とし、また、一貫して民間友好交流を推進するため、文化交流、青少年交流を主眼としてきた。

そして今年、日本・神戸において世界大会「第9回世界華商大会」開催に併せ「神戸・天津友好の翼」交流事業が実施されることとなった。



ご贈答品に！
おみやげに！
地方発送承り中！
神戸元町にうまいもの発見！
新鮮な豚肉と秘伝のタレに
「たっぷり」と漬け込み、
特製の直火釜で「じっくり」と
焼きあげた手造りの焼豚

ほんとうの
手造り味わう。

●電話でどうぞ...

元町本店 078 (391) 4011 南京町店 078 (391) 5859



新生公司

○元町本店 | 神戸市中央区北長狭通3-3-2 ☎ (391) 4011 (代表)

○南京町店 | 神戸市中央区元町通1-1-1 ☎ (391) 5859

愛されて30余年。
「搭牌」には、選ばれる
理由があります。



バゴダ
紹興酒「搭牌」
PAGODA BRAND

其の一 1972年以来、高い支持を受ける
信頼のブランド。

其の二 伝統の酒造りにかける、
職人たちの徹底したこだわり。

其の三 紹興酒「搭牌」ラインアップ。



宝酒造株式会社

Copyright 2004 TAKARA SHUZO CO., LTD. All Rights Reserved

ウェイバー

味覇は味の王様



中国 4000 年の歴史の中で極められた本場の醍醐味が、手軽に家庭で味わえます。それが味覇。

鶏、豚などの特選スープを基本に、新鮮野菜のエッセンス・高級油脂など 20 種類のスパイスを調合し、味・コク・風味の三拍子揃った高級中華スープの素。

中国料理だけでなく、和・洋の料理にも使え、味の世界が広がります。まさに国際都市神戸にふさわしい逸品です。

你好！

谢谢！



株式会社 廣記商行

南京町本店
神戸市中央区元町通1-1-4
TEL.078-331-1114



MOON DRAGON

老祥記雑貨 月龍 (ムーンドラゴン)



店内にはオリジナル雑貨ブタンドールをはじめとした、数多くのブタちゃんグッズが勢揃い。見るもの全て欲しくなるような商品ばかり。なかでも一番人気は「ビシャバー」。なんとも言えない手触りで、握り方によりいろいろな表情を見せてくれる。そんな愛らしい商品で溢れる月龍。

■住所／神戸市中央区元町通2-1-13 TEL078-331-7791
■営業時間／平日11:00～19:00 日曜・祝日10:30～19:30
■定休日／月曜日

アサヒビール株式会社は、第9回世界華商大会のリージョナルスポンサーです

Asahi
アサヒビール

アサヒビール株式会社の取り組み

安全・安心でおいしい農作物を 中国で生産しています



**中国の食生活向上に貢献
環境に配慮した新しい農業経営モデルを提案**

中国では、急速な経済発展による国民の生活水準の向上にともない、都市部を中心に「安全・安心」「高品質」の食品を求める層が増えている。2008年の北京オリンピックや、2010年の上海万博に向けて、このようなニーズはさらに高まることが予想される。

こうした中、アサヒビール株式会社は、住友化学株式会社、伊藤忠商事株式会社と共同で、2006年5月に、日本独自の資本による農業法人「山東朝日緑源農業高新技術有限公司」を、山東省萊陽市に設立し、山東省との協力体制のもとで、大規模な農業を展開している。

山東朝日緑源農業高新技術有限公司は、トレーサビリティ（生産履歴管理）の確保や循環型農法などの先進技術を導入し、安全・安心でおいしい農作物を生産し、徹底した品質管理のもとで中国国内に供給。こうした栽培から物流・販売まで一貫したフードシステムは、中国の食生活の向上に貢献する新たな農業経営モデルを示すことになる。次世代の農業技術者の育成や、中国の他省でも事業を展開することによって、中国農業の問題解決につながることも期待される。

山東朝日緑源農業高新技術有



限公司では、消費者のニーズにもとづき、付加価値の高い、他と差別性のある農作物、レタス、スイートコーン、イチゴなどを、約100ヘクタールの農地で栽培。加えて、搾乳牛の酪農では、将来的に1000頭規模を目指す。すでに、耕地やビニルハウスの設置を進めながら一部の農作物の生産を始めており、2006年8月には山東省の大都市の消費者にむけてレタスを出荷、スイートコーンは2006年9月、イチゴは2007年1月より出荷。5

月にはニュージーランドから乳牛約400頭を輸入し、原料牛乳の販売を開始。今後は、鮮度物流機能をもつ物流業者を通じて、山東省内の大都市や、北京市にある日系や外資系スーパーを中心に直販し、安全・安心でおいしい農作物として、中高価格帯での普及を目指す。

山東朝日緑源農業高新技術有限公司では、国際協力事業団青年海外協力隊でケニア、パナマ、ネパールなどでの指導経験のある農業技術者や、獣医師などが中心に事業を運営。近代農業を志す現地雇用者と一緒に、「環境」「省エネ」「IT活用」の3つの特徴をもつ、中国における新しい農業経営モデルを実践する。

①環境

酪農から生じる牛糞を用いた堆肥を野菜や果実の畑に散布し、化学肥料などに頼らず、地力を維持する循環型農法を実践。

②省エネ

風力や太陽光発電の積極的な導入によって省エネルギー対策を講じる。

③IT活用

各種センサーによる栽培管理をほどこしたビニルハウスの導入や、農作物の生産履歴管理やICTタグによる乳牛の個体管理などトレースビリティの充実を図る。さらに、温度管理を徹底した鮮度物流システムの構築など、最先端のITを駆使。これまでの、中国における酒類、飲料事業に加えて、この山東朝日緑源農業高新技術有限公司を通じて、中国の食生活向上に貢献することで、アサヒビール株式会社の中国での存在感がさらに増すことが期待できるだろう。

第9回世界華商大会 記念ラベル アサヒスーパードライ 中びんを発売

中びん500ml
兵庫県、大阪府で2,000箱限定販売





神戸ハーバーランド街開き15周年 たちの聖地・神戸ハーバーランド

LOVER'S SANCTUARY KOBÉ harbor land



CONTENTS

- P 46 神戸ハーバーランド街開き15周年のイベント紹介
- P 48 神戸ハーバーランド周辺ガイドマップ
- P 50 安藤忠雄氏が語る〈世界都市、神戸をつくる〉
- P 52 安藤忠雄氏×瀬戸本淳氏対談「まちづくりを神戸から」
- P 56 第11回「花みどりの回廊」まちづくり懇談会



♡♡ 恋人の聖地とは…

NPO法人 地域活性化支援センターが、2006年4月1日より魅力あふれる各地の観光エリア・施設を「恋人の聖地」として選定し、情報伝搬力の高い若い人々ならびに熟年カップルに対し、魅力ある観光・ドライブ情報を提供するプロジェクト。選定委員は中村徹氏(社団法人日本観光協会会長)島田晴雄氏(慶応義塾大学教授/内閣府特命顧問)桂由美氏(ファッションデザイナー)假屋崎省吾氏(華道家)菊川怜氏(女優)の5名が選定基準に基づき選定。「恋人の聖地」は、全国の未婚のカップル達に向けプロポーズに最適なロマンチックな観光情報の発信と参加型イベントを実施。



Kobe Harborland

英国式ガーデニングの植栽が美しい巨大ガレリア。
このストリートをたくさんのカップルが行き交う。
計算されつくしたカラフルなボールの動きに、
目を奪われます。人気の高い待ち合わせスポット、Din Don (ディンドン)。



恋人たちの聖地

神戸ハーバーランド街向い15周年
CONCERTO

Love's Sanctuary KOBE harbor land



爽やかな港からの風が、きっと君に
伝えてくれる。僕のこの気持ちを。
水面を照らす光のように輝くこのリ
ングに、永遠の愛を誓おう。今日は
一生の記念日になる日。だから、ここ、
神戸ハーバーランド。





あなたという時間は、いつも特別。
でも今夜は、まるで夢のようね。ペ
ージェントのように広がる夜景が、
やさしく二人を包み込んでくれる。
神戸ハーバーランド。特別な時間だ
から、特別なこの場所で。



恋人たちの聖地

神戸ハーバーランド街開き15周年
・神戸ハーバーランド

LOVER'S SANCTUARY KOBÉ HARBOUR LAND



Lover's Sanctuary

恋人たちが時を忘れて楽しむメリーゴーランド
ハーバーランドのメインストリートとなる
神戸ガス燈通り。
年中、ガス灯のイルミネーションで街路
樹が輝く。

神戸ハーバーランド街開き 15周年のイベント紹介

9月1日(土)～16日(日)	「華商大会記念フェア」	神戸で第9回世界華商大会が開催される 同時開催!神戸ハーバーランドよさこい祭り!
10月8日(月・祝)～14日(日)	「15周年記念ブライダルウィーク」	花嫁行列、モニュメント披露、ハーバーランド芸術祭 結婚式場・ブライダルショップによる記念フェア
11月10日(土)	神戸ビエンナーレ協賛 「15周年記念将棋大会」	女流プロ対戦、子ども将棋大会、トークショー
11月17日(土)	15周年記念「キッズデー」	子どもフェスティバル、KOBEST★はたらキッズ、子育てシンポジウム
11月18日(日)	キッズドリームウェア ファッションショー	子供のデザイン画の中から受賞作品を本物の洋服に!
11月23日(金・祝)	「デュオこうべ将棋フェスタ」	A級プロ対戦、指導対局(81面指し)、トークショー



山の手、浜の手、2つの街
The New Heart of KOBE ハーバーランド

15th thanks
DU KOBE
デュオ こうべ

ハーバーランド/JR神戸駅前地下街
営業時間：午前10時～午後8時・飲食店は午後9時まで
市営地下鉄海岸線ハーバーランド駅下車すぐ
<http://www.duokobe.com>
デュオこうべ名店会 TEL 078(351)6031



私たちの聖地

神戸ハーバーランド街開き15周年
・神戸ハーバーランド

EVEN T KOBE HARBORLAND BRIDAL WEEK 10月6日(土)～8日(月・祝)のイベント

<p>10月6日(土) ↓ 8日(月・祝)</p>	<p>大道芸コンペティション</p>	<p>11:20～16:20 会場:高浜岸壁 神戸ピエンナーレ2007大道芸コンペティションが ハーバーランドにやって来る。18組の大道芸を楽しんで。</p>
<p>10月7日(日)</p>	<p>キャナルガーデンウェディング</p>	<p>18:00 会場:キャナルガーデン 「神戸ウェディング会議」プロデュースによる結婚式。</p>
<p>10月8日(月・祝)</p>	<p>ハーバーランド・ファッションショー</p>	<p>第1部 13:30 会場:スペースシアター BRIDAL MAKE UP SHOW 参加デザイナー:寺本茂樹(SAKURA)、角昌司(Mars)、 川崎大輔(asia)、岡田ヒロキ(asia) 他 衣装協力:Be BRIDAL TAKAMI 第2部 14:30 神戸服飾専門学校「布暦2007」 会場:キャナルガーデン</p>
	<p>ブライダルパレード</p>	<p>15:00 会場:キャナルガーデン～モザイク～コンチエルト乗船場 神戸ハーバーランド街開き15周年記念のモニュメントの 落成セレモニー会場までパレード。</p>
	<p>ハーバーランド街開き15周年記念 モニュメント落成セレモニー</p>	<p>15:20 会場:高浜岸壁 神戸ハーバーランドが恋人の聖地として認定された。 街開き15周年を迎えるハーバーランドの愛の モニュメントが落成セレモニー。</p>
	<p>劇団赤鬼「スプリングバス」公演</p>	<p>16:30 会場:スペースシアター 神戸発の人気劇団「赤鬼」のオープンスペースでの公演。 今回の公演は、劇団赤鬼の女性メンバーによる 正統派美少女ユニット「スプリングバス」。</p>
<p>ハーバーウォーク</p>	<p>ハーバーウォーク</p>	<p>11:00～19:00 ハーバーランド街開き15周年記念イベント会場をまわる スタンプラリー。スタンプを集めると素敵なプレゼントが 抽選で当たる。</p>



■お問い合わせ 神戸ハーバーランド総合インフォメーション TEL.078-360-3639 <http://Harborland.co.jp>

■イベント内容、日時につきましては、予告なしに変更となることがありますのであらかじめご了承下さい。

周辺ガイドマップ



1

キャナルガーデン

1F 神戸麦酒館、にむろ珈琲店、
ココロコ、auショップ、ムービーホン
マサニ、至くしチャンスセンター
2F ボザールブリス、アイズワ
ルド、カフェドクリエ、T.G.C.
6F コナミスポーツクラブ神戸
(営業時間は各店により異なります)
☎078-360-5050
<http://www.canalgarden.co.jp>



2

ミュージック・グルメ館 コンチェルト

ランチクルーズ①12:00~13:45
ディナークルーズ②15:00~16:30
ディナークルーズ③17:10~18:55
ディナークルーズ④19:20~21:05
(日によってタイヤが異なる場合がございます)
[予約]受付10:00~19:00 [休]不定休
予約センター
☎078-360-5600
<http://www.kobeconcerto.com>



3

ハルティール神戸 ウェディングビレッジ

独立型チャペルとガーデン
付きヨーロッパ邸宅を貸
し切ってオリジナルパー
ティを楽しむことも。「二人
しず」いっしょに心に残る
ウェディングを。
[登]10:00~20:00
[休]火曜、祝日の場合は営業
☎078-367-3988 <http://www.weddingvillage.jp/kobe/>



4

煉瓦倉庫レストラン

オールズバグティ・ファクトリー/
11:00~22:00(平日14:30~17:00休)
☎078-360-3911
くら蔵/11:30~14:30 17:00~21:30
☎078-367-6848
CENTRAL Deli Grill/11:30~22:00
☎078-362-5000
ハーバープレストコート/10:00~19:00
☎078-367-6845
ARC(アーク)神戸店/10:00~19:00
☎078-367-1217



5

モザイク

レストラン/11:00~22:00
(一部店舗は深夜まで営業)
ショッピング/11:00~20:00
アミューズメント/
10:00~23:00
モザイクガーデン/
11:00~22:00
(土・祝前日は大観覧車のみ23:00)
☎078-360-1722(代)
<http://www.kobe-mosaic.co.jp/>



6

神戸阪急

6F 家具・寝装具・インテリアとレストラン
5F ファミリーごとも広場・催場
4F キッズ&ジュニアワールドと「アカチャンホンポ」
3F メンズファッション・生活雑貨・催場・贈答と各種サービス
2F レディースファッション
1F レディースファッション
B1F デリカ&スイーツと食料品スーパー「阪急オアシス」
[登]10:00~19:30(土・日・祝日は全館20:00まで) [休]不定休
☎078-360-1231(代)
<http://www.hankyu-dept.co.jp/kobe/>

10 ハウジング・デザイン・センター神戸

10~11F 改装中
 7~9F 家具・インテリア
 6F カルチャー
 5F ライフデザイン・イベントホール
 4F リフォーム・住宅関連サービス
 3F インテリア・建材等
 2F 家具・インテリア雑貨・輸入食器・スクール
 B1F、1F バス・サニタリー・キッチン
 [客]10:00~19:00 (休)水曜(祝日の場合は営業、翌日休業)
 ☎078-366-2700(代)
<http://www.hdckobe.gr.jp>

11 デュオこうべ

JR神戸駅をはさんで「山の手」と「浜の手」のふたつのゾーンが広がる。ショッピング、グルメに加え、くつろぎと潤いあふれる空間で安らぎのひとときを。
 [客]10:00~20:00(飲食は21:00まで)
 (休)なし
 ☎078-351-6031
<http://www.duokobe.com>



12 ニューオータニ

神戸ハーバーランド
 レストラン/
 11:30~14:30 17:00~21:00
 スカイラウンジ/
 11:30~14:30 17:00~23:00
 ティーサロン「ザラララ」/
 7:00~17:00
 ☎078-360-1111(代)
<http://hrt.newotani.co.jp/kobe/>



13 ビーズキス

スイーツ・ファッション遊びを「ハーバー(流)スタイル」で楽しむビーズキス!!日本最大級のスイーツのフードテーマパーク「神戸スイーツハーバー」や10分70円時間課金制のアミューズメント「U-PARA」などに加え、トイザらス、ライトオンなどのショッピングも充実!!
 [客]10:00~20:00(営業時間は各店により異なります)
 (休)なし ☎078-360-3300(代)
<http://www.beeskiss.jp/>



8 ハレ

6F アーバンスクエア
 5F ソフマップ
 4F スーパースポーツゼビオ
 3F ユニクロ
 2F コムサストア
 B1F、1F イズミヤ
 [客]10:00~21:00
 (6Fの営業時間は各店によって異なります)
 ☎078-360-8095
<http://www.canalgarden.co.jp/Ha-Re/index.html>



9 プロメナ神戸

ショッピング / 11:00~20:00
 B1Fハーバーキッチン / 10:00~22:00
 17-18Fレストラン / 11:00~22:30
 (営業時間は各店により異なります)
 ☎078-360-6000(代)
<http://www.promenakobe.com>



7

エコール・マリン

ショッピング / 11:00~20:00
 アミューズメント / 11:00~24:00
 グルメ / 11:00~23:00
 (営業時間は各店により異なります)
 ☎078-362-0960(代)
<http://www.kobe-marine.com>

